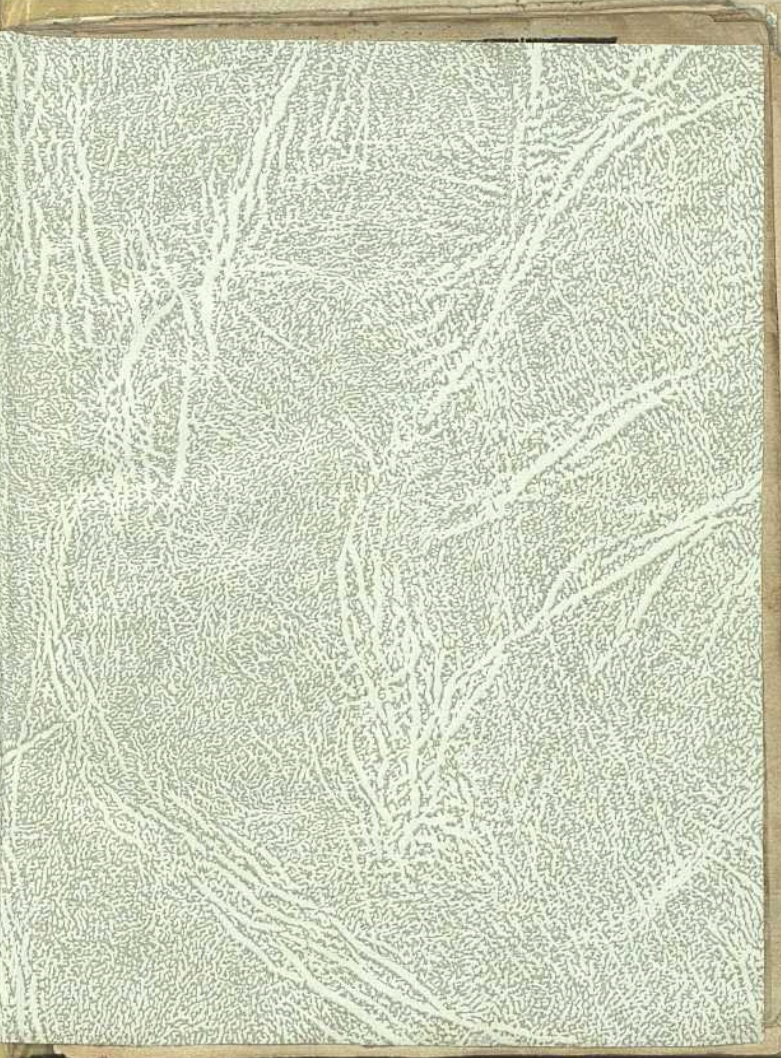




①

384

Adorno
19-8-88



132⁹/₀



Cartinha pera ensinar
leer. Lõas doutrinas da prudência. E re-
gra de viuer em paz. Mouamête em pres-
mada Lõ puilegio del Rey nosso señoa.

¶ Do registo da presente cartinha.

¶ Arte pera aprender a leer.

¶ O pater noster em latin 7 em lingoagem

¶ A aue maria em latin 7 em lingoagem.

¶ O credo em latin 7 em lingoagem.

¶ A cõfissam da missa. ¶ A bencã da mesa.

¶ Os artigos da fe feit^o pellos apostollos

Os. xiiii. artigos da fe. Os. x. mãda m^{te} d^o d^os

¶ Os sacrametos da sancta madre ygreja

Que cousa he pecado mortal 7 q^o venial 7 per

q^uantas maneiras se p^ooa h^uo pecado 7 o outro

¶ Os sete pecados mortaes.

¶ As sete virtudes contrayras a elles.

¶ Os cinco sentidos corporaes.

As. xiiii. obras da m^ã. Os. iiii. da alma.

¶ O euãgelho de sam^o Joham em lingoag^e.

¶ O psalmo de quicũqz vult.

¶ A oraçam de iuste iudex em lingoagem.

¶ A oraçam de obsecro te em lingoagem.

¶ Oraçam pera dizer pella manhaã.

¶ Oraçam em leuãtando a nosso senhor.

¶ Oraçam em leuantando ho caler.

¶ As doctrinas da prudencia copiladas per
dom Diego ortiz bispo de viseu

¶ Oraçam ao anjo custode

¶ Os dias q^o se ham de guardar 7

¶ Regra de viuer em paz.

A. a. b. c. ç. d. e. f. g. h. i. k. l. m. n. o.
p. q. r. s. t. v. u. x. y. z. 7. 9. ā. ē. ī. ō. ū.

Ab ebib obub. Acec ic ocuc. Ad ed
id od ud. Af efif ofuf. Ageg ig og ug.
Al el il olul. Am em im om um. An en
in on un. Ap ep ip op up. Ar er ir or ur.
As es is os us. At et it ot ut. ax ex ix ox
ur. Az ez iz oz uz. Ba be bi bo bu. La
ce ci co cu. Da de di do du. Fa fe fi fo fu
Ga ge gi go gu. Ha he hi ho hu. Ja je
jo ju. La le li lo lu. Ma me mi mo mu.
Na ne ni no nu. Pa pe pi po pu. Qua q̄
qui quo. ra re ri ro ru. sa se si so su. ta te ti
to tu. Va ve vi vo vu. xa xe xi xo xu. ya
ye yo. za ze zi zo zu. **C** Bam bem bim
bom buz. Lam cem cim cō cum. Dam
dem dim dom duum. Fam fem fim fom
fum. Guam guē guim goim guz. Ham
hem him hom huz. Jam jem jom jum.

Lam lem lim lom lum. Nam mē mīm
 mom mū. Nam nē nūm nom nū. Nam
 pem pīm pom pū. Quā quem. Nam rē
 rīm rom ruz. Sam sem sim som suz. Lā
 tem tim tom tuz. Nam vē vin vōvum.
 Nam rē rim rom rū. Zam zē zim zō zū.
C Bā bē bī bō bū. Lā cē cī cō cū. Dā dē
 dī dō dū. Fā fē fī fō fū. Guā guē guī gō
 gū. Nā hē hī hō hū. Jā jē jī jō jū. Lā lē lī lō
 lū. Nā mē mī mō mū. Nā nē nī nō nū.
 Nā pē pī pō pū. Quā quē quī. Nā rē rī rō
 rū. Sā sē sī sō sū. Tā tē tī tō tū. Uā vē vī
 vō vū. Xā rē rī rō rū. Zā zē zī zō zū. Kyri
 eleyso. Xpeleyson. Kyrieleyson. Xpe au
 di nos. **C** hante audi nos.



C Segue se o pater noster.
Pater noster qui es in ce
 lis: sanctificetur nomen
 tuū. Adueniat regnū tuū. Fi
 at voluntas tua sicut in celo et

in terra. Panē nostrū quottidianū da no
bīshodie. Et dimitte nobis debita nra
sicut ⁊ nos dimittimus debitoribus no
stris. Et ne nos inducas in tēptationem.

D Sed libera nos a malo. Amen.

Alore nosso que estas em os ceos
sanctificado seja o teu nome. Venha ho
teu reyno. Seja feyta a tua vontade: assi
em ho ceo como em a terra. Dopã nos
so de cada dia da nos oje. E perdoa nos
nossas diuidas assi como nos proamos
aos nossos devedores. E nom nos me
tas em tentaçã. Adas liura nos de mal



A Se maria gra. Amē
tia plena: dominuste
cum: benedicta tu in mulie
ribus: ⁊ benedictus fructus
ventris tui Ihesus. Sācta
maria mater dei ora pro no

bis peccatoribus. Amen.

Ave maria cheia de graça: ho seño
r hecõtigo: bêta es tu em as molhe
res. E bêto o fruto do teu vêtre ihesus.
Sctã maria madre de ds roga por nos



O i kedo [pecadores Amé.
i deũ patrẽ oipotetẽ: crea
torẽ celi z terre. Et in iesũ chri
stũ filiũ eiº vnicũ dñm nostrũ.
Qui cõceptº est de spiritu sctõ:
natus ex maria virgine. Passus sub põ
tio pillato: crucifixus mortuus z sepultº
Descẽdit ad inferos: tertia die resurrexit
a mortuis. Ascẽdit ad celos: sedet ad dex
terã dei patris oipotetis. Unde vêturus
es iudicare viuos z mortuos. Credo in
spiritũ sanctũ: sãctã ecclesiã catholicã: sã
ctorũ cõmunionẽ remissionẽ peccatorũ.
Carnis resurrectionẽ: vitã eternã. Amé
O i keo em ds padre todo poderoso:
criador do ceo z da terra. E em je

fu xpo seu filho hũ soo nosso seõor. O q̃l
 foy concebido do spiritu sc̃to. i. Naçeeo de
 maria virgẽ. i. Padeceo sob ho poder de
 p̃ocio pilato. Foy crucificado morto e se
 pultado. Descẽdeo aos infernos. Aoter
 ciero dia resurgio dos mortos. Subio
 aos ceos: e see aa destra de ds padre to
 do poderoso. Onde a de vijr julgar os
 viuos e os mortos. Creo em sp̃sc̃to: e
 a sancta ygreja catholica: ha comunhã e
 ajũtamẽto dos sanctos: a remissã dos
 pecados: a resurreicã da carne. A vida



Salue re: eterna. amẽ.
 gina mater misericor
 die: vita dulcedo e spes no
 stra salue. Ad te clamamus
 exules filij eue. Ad te suspi
 ramus gemẽtes e flẽtes in hac lachrima
 rum valle. Eya ergo aduocata nostra: il
 los tuos misericordes oculos ad nos cõ

uerte: ⁊ jesum benedictum fructum ven-
ris tui: nobis post hoc exiliū ostende. **O**
lemēs. **O** pia. **O** dulcis virgo semp ma-
ria. **O**ra pro nobis sc̄ā dei genitrix. **E**c-
digni efficiamur promissionibus xpi.

S Alue raynha madre de misericor-
dia docura da vida esperāça nossa
salue. **A**ti bradamos degradados filhos
de eua. **A**ti sospiramos gēnēdo ⁊ chorā-
do em este valle de lagrimas. **E**a pois a-
uogada nossa aq̄lles teus misericordio-
sos olhos a nos volue. **E**a jesu bēto frui-
to do teu ventre a nos depoyz deste des-
terro a mostra. **O** clemente. **O** piadosa:
O doce virgem sempre **M**aria.

S **E** segue se a cōfissam da missa.
Anci spūs assit nobis gratia. amē
Cōfitemini dño qm̄ bon⁹. **Q**m̄ i seculū
T Adica me deus ⁊ dis- [m̄sa eius.
Cerne causam meā de gēte nō sc̄ā

ab homine iniquo ⁊ doloso erue me. Quia
tu es deus fortitudo mea quare me repulisti
⁊ quare tristis incedo dum affligit me inimicus.
Emitte lucem tuam ⁊ veritatem tuam ipsa me de
duxerunt ⁊ adduxerunt in motum sanctum tuum ⁊ in
tabernacula tua. Et introibo ad altare dei
ad deum qui letificat iuuentutem meam. Confite
bor tibi in cithara deus meus: quare tristis
es anima mea ⁊ quare conturbas me. Spero in
deo quoniam adhuc confitebor illi salutare vul
tus mei ⁊ deus meus. Gloria. Dignare domine
die isto sine peccato nos custodire. Confite
mini domino quoniam bonus. Quoniam in seculum misericordia eius.

Ago peccator. Confiteor deo ⁊ beate
Marie virgini: et beatis apostolis
petro ⁊ paulo: ⁊ omnibus sanctis dei: quia peccaui
nimis in vita mea contra legem dei mei: ore
corde: cogitatione: locutione omissione: conse
su: visu verbo: ⁊ opere mea culpa mea culpa
mea maxima culpa. Ideo deprecor beatissimi

ma virginē mariā: ⁊ oēs sctōs ⁊ sctās dei
⁊ vos pater vt oretis pro me peccatore ad
dñz deū nostrū vt misereatur mei Amē
Misereat vestri omipotēs de⁹ ⁊ dimissis
oib⁹ pcis vestris pducat vos dñs iesus
xps cū suis sctis in vitā eternā. Amen.

B Segue se ab ecclā da mesa.
Benedicite Dñs Sculi oīnz ite espe
rāt dñe: ⁊ tu da se scā illorū in tēpore oport
tuo. Aperistū manū tuā ⁊ iples ōne
aīa bñdictiōe. Glia pñi. Kyrieleisō. Xpē
leisō Kyriele. Pater nñ. Et. Orem⁹. Be
nedic dñe nos hec ⁊ dona tua q̄ d tua lar
gitate sum⁹ sūpturi. Per xps. Jube dñe
bñdicere. Adense celestis pticipes faciat
nos rex eterne glie. amē De⁹ caritas est ⁊
q̄manet ī caritate ī deo manet ⁊ de⁹ ī eo
Omnis spiritus **C**As graçase
laudat dñz. Tu autē dñe miserer⁹.
nostri. Deo gratias. Agimus tibi gra

tias oꝑs eterne deꝑoz vniuersis benefi-
cistuis. Qui vltis ⁊ regnas. **Psalmus.**

Laudate dñz omēs gētes: ⁊ collau-
date eū oēs populi. Qm̄ cōfirmata
est sup nos mīa eiꝑ: ⁊ veritas dñi manet
ī eternū **Gloria. Kyrieleyson. Xꝑeleison.**
Kyrielet. Pater nꝛ. Et. Sed: Dispsit de
dit paupibꝑ. Justicia eiꝑ manet in seculū
scilicet. Bñdicā dñz ī omni tēpore Sēplaus
eiꝑ ī ore meo. In dño laudabit aia mea
Audiāt māsueti ⁊ letētur. Adagnificate
dñz me cū Eterualtemꝑ nomē eiꝑ ī idipsū
Sit nomē dñi bñdictū. Ex hoc nūc ⁊ vñ
qz ī scꝑz. Oremꝑ Retribuere dignare dñe
iesu xꝑe oībꝑ nobis bona faciētibꝑ ppter
nomē scꝑz tuū ī vitā eternā amē. Bñdi-
camꝑ dño Deo gr̄as Deꝑ det nobis pacē
defūctis reqꝛe ⁊ nobis post hāc vitā: vitā
eternā. ā. ¶ Sequēse os doze artūgꝑ da
se catolica ordenadꝑ pellꝑ doze apostolꝑ



Sã pedro disse.

Creo em ds padre todo po-
deroso : criador do ceo e da
terra.



Sã andre disse.

Creo em ihesu xpo seu filho
dun soo nosso senhor.



Sam joam disse

Creo que foy concebido do
spiritu sancto, Mageo da vir-
gem Maria.



Santiago disse.

Creo q padecço sob poder de
poncio pylato foy crucifica-
do morto e sepultado.



Sãthomas disse

Oreo que descêdeo aos infer-
nos: e ao terceyro dia resur-
gio dos mortos.



Sãtiago menor

Oreo q̄ subio aos ceos e fee
aa destra de d̄s padre todo
poderoso.



Sãfelippe disse

Oreo que dos ceos a d̄ v̄iſt
julgar os viuos e mortos.

Sãbartolomeo

Oreo em o spũ sc̄tõ



Sãmateus

Oreo e aſãcta igre-
ja catholica.





Sã simon disse.
 Queo ho ajutamẽto dos san-
 tos e a remissã dos peccados.



Sã judas
 Queo a resurrey-
 cam da carne.



Sã matia
 Queo a vida eterna Amen.

E Segue-se como estes doze artigos sã
 devidos em q̄torze. s. sete q̄ptencẽ aa di-
 uijndade: e sete q̄ptencẽ aa humanidade.
 Os sete q̄ptencẽ aa diuijndade som estes.
 O primeyro he creer em hũ soo d̄s todo
 poderoso. O. ij. creer e deos padre. O. iij.
 creer em d̄s filho. O. iiij. creer em d̄s spũ
 sc̄to. O. v. creer q̄ he criador. O. vj. creer
 q̄ he soluador. O. vij. creer q̄ he gloria

doz. ¶ Os q̄ pertēçã aa humanidade s̄o
estes s. 1.º p̄meiro creer q̄ ho filho de d̄s
foy cōcebido do sp̄u sc̄to. 2.º. ii. creer q̄ na
ceo do ventre virginal da virgē gloriosa
madre ella seēdo virgē ante do parto ⁊ ē
o parto ⁊ depois do parto. 3.º. iii. creer q̄
recebeo morte ⁊ pairã por saluar os pe-
cadores. 4.º. iiij. creer q̄ decēdeo a os ifer-
nos ⁊ tirou os sc̄t̄os padres q̄ la jazia: os
q̄es esperauã sua sc̄tã vijnda. 5.º. v. creer
q̄ resurgio ao terceyro dia em corpo glo-
so ⁊ imortal ⁊ ipassiuel. 6.º. vi. he creer q̄ su-
bio aos ceos ⁊ se assentou a destra de d̄s
padre todo poderoso. 7.º. vij. creer q̄ a de-
vizr julgar os viuos ⁊ os mortos: ⁊ da-
ra a cada hũ segũdo seº merecimētº: aos
bõs q̄ guardarõ seus mādãmētos dara
glia ⁊ saluaçã: aos maos q̄ seus p̄ceptos
q̄brantarõ dara cōdenaçã pera sempre:

¶ Os dez mādãmētos da ley.

a viij

O Stres primeiros ptēcē a d's: e os sete ao proximo. Os tres q̄ ptēcem a d's. O p̄meiro he hōrrar hū soo d's. o ij nō juraras ho seu nome em vaão. O. iij. guardaras os domingos e festas. Dos sete q̄ ptencen ao p̄ximo sera o primeyro O q̄rto he: hōrraras a teu padre e a tua madre. O. v. nō mataras. O. vi. nō fornicaras. O. vii. nō furtaras. O. viii. nō diras falso testemunho. O. ix. nō desejaras a mulher do teu proximo. O. x. nō cobicaras cousa alhea. Estes dez mã da mētos se ençarrã em dous. s. em amar a deos sobre todas cousas: e ao proximo como asi mesmo.

Os mandamētos da ygreja.

Os mandamentos da sancta madre ygreja sam cinco. O primeyro ouuir missa inteira aos domigos e festas de guardar. O. ij. cōfessar se o xp̄o hūa

vez em aquozefina ou antes ou se espera
auer piygo da morte: ou de celebrar ou co
mūgar. **¶** .iij. tomar comunhã p obriga
çã em dia de pascoa ou antes ou despois
segundo ordenaçã do bispado. **¶** .iiij. je
jũar quando mãda a ygreja. **¶** .v. he pa
gar dezimo z primicia.

¶ Segue se os sete sacramētos.

O S sacramentos da scã ygreja som
sete. s. cinco d̃ necessidade z dous de
võtade. **¶** Os de necessidade s̃õ estes. **¶** .i.
he baptisino. **¶** .ij. a cõfirmaçã. **¶** .iiij. cõ
fissã. **¶** .iiij. comunhã **¶** .v. estrema vncã

¶ Os dous de võtade s̃õ estes. s. **¶** .vi.
ordẽ sacerdotal. **¶** .vij. ordẽ de matrimo
nio. **¶** Que cousa he pecado venial.

P Ecado venial nõ he outra cousa
se nã hũa disposiçã de pecado mor
tal. **¶** E chama se pecado venial porq̃ lige
ramēte cae homẽ em elle. **¶** E ligeiramente

se pdoa: e pdoase por. ix. cousas. A p̄m el
 ra: por ouuir missa. A. ij. por comūgar.
 A. iij. por bençã episcopal. A. iiij. por cou
 fessã geral. A. v. por agoa bẽta. A. vi. por
 pã bento. A. viij. por bater opeit̃. A. viij.
 por dizer ho pater n̄r deuotamẽte. A. ix.
 por ouuir cõ deuocã a pallaura d̃ d̃s em
 a p̄gaçã. E p̄ q̄lqr obra q̄ excita o feruor
 de caridade. ¶ Que cousa he peca-



Pecado [do mortal.
 mortal: he fazer ou di-
 zer algũa cousa cõtra a ley de
 d̃s: e chamase mortal: porque
 mata ho corpo e a alma pera

semp̄ se morrer sem fazer p̄dença. ¶ Dello
 pecado mortal pde homẽ a d̃s q̄ o criou:
 e pde a gloria q̄ lhe prometeo: e pde ho
 corpo e alma q̄ lhe remio: e pde os bene-
 ficios da sctã madre e greja: e seus mere-
 cimẽtos. Os bẽs q̄ homẽ faz em pecado

do mortal n'õ he aproueitã pa a saluaçã.
Alinda q' os b'ẽs feit' em peccado mortal
aproueitã ao peccador pa a saude corpo-
ral: 7 pa lhe serẽ a crecẽta dos dos beẽs tẽ-
poraes: 7 a mingua m'eto das penas a q'
he obrigado pello peccado. E pa auer cõ-
triçã 7 arrepetim'eto pa fazer penitẽcia:
7 a sayr do peccado. E mpo se ho peccador
se arrepete do peccado cõ proposito d' n'õ
pecar mais 7 se cõfessar ao tẽpo q' a ygre-
ja manda q' he na quozesma. 7 satisfazer
como deue. Este tal esta em verdadeira
penitẽcia 7 he capaz dos merecim'etos 7
indulgẽcias da ygreja: 7 os b'ẽs q' faz lhe
aproueytã pa todo. Ito peccado mortal
se p'doa pello sacram'eto da penitẽcia re-
cebido a etnal m'ete ou e vero proposito
pa o q' l' sacram'eto le req'ra tres cousas. s.
cõtriçã de coraçã: cõfissam da boca: 7 sa-
tisfacã da obra: cõ proposito de mais n'õ

pecar. Os pecados mortaes sã sete .s. soberua: auareza: luxuria: yra: gula: enueja p̄guica. ¶ Segue se as sete virtudes.

Contra estes sete pecados ahy sete virtudes. s. a primeira he humilde de cõtra a soberua. ¶ Iij. largueza contra auareza. ¶ Iiij. castidade contra luxuria ¶ I. iiii. paciência cõtra a yra ¶ I. v. tẽperãça cõtra a gula ¶ I. vi. caridade cõtra a enueja. ¶ I. vii. diligẽcia cõtra a perguica.

¶ Segue se os cinco sentidos.

Ostes sã os cinco sentido⁹ corporaes .s. O p̄meiro he veer. o. ij. ouuir. o. iij. gostar. o. iiii. cheyrar. o. v. palpar. Os q̄es nos deu d̄s pa nossa p̄feyçã z seu seruiço. ¶ As obras corporaes da mia

As obras da misericordia que todo xp̄ao deue cõprir z fazer som. viiiij. .s. sete corporaes z sete sp̄uaes. ¶ I. s. vij. corporaes sam estes. s. ¶ I. primeira he vult

tar os enfermos **¶** l. ij. dar de comer ao q̃
a fome. **¶** l. iij. dar de beber ao q̃ a sede. **¶**
l. iij. remijr os catiuos. **¶** l. v. vestir o nuu.
¶ l. vj. dar pouxada ao pegrío. **¶** l. vij. sot
rar os finad^o. **¶** As obras spūaes da mīa.

As sete obras spūaes sam estes. s.
¶ Ensinar os simpleses e nō ensina
dos. **¶** Dar bō cōselho a quem o pedir e a me
ster. **¶** Castigar a quem a mister castigo. **¶** Lō
solar ao triste e descōsolado. **¶** Perdoar a
quem tē errado. **¶** Soporiar as enjurias cō
paciēcia. **¶** Rogar d̃s pollos viuos: q̃ os li
ure dos pekad^o e males. **¶** E por os mort^o
q̃ d̃s os liure das penas e leue a sua gl̃ia.

¶ Os inimig^o da alma sam. iij. s. **¶** O mūdo



¶ A carne. **¶** E ho diabo.

¶ O euāgelho de sam Johā.

As ho começo era a pa
lavra: e a palavra era a
cerca de d̃s: e d̃s era a pala

ura. Esto era em o começo acerca de d's
e todallas cousas sam feytas per elle: e
sem elle he feyto nada. O q' he feyto em el
le era vida e a vida era luz dos homees.
E a luz luze em as treuas. e as treuas o
nao co'prehendero. Ihu' homẽ foy enuiado
de d's ho' q' auia nome johãne. Este veo
em testimunho por q' desse testimũho do
lume pera q' todos creessem per elle. Ihu'
era elle luz mas por q' desse testimũho do
lume. Era luz e da deyra q' alumia todo
homẽ q' vẽ eneste mũdo. Em ho' mũdo
era e o mũdo per elle foy feyto. E o mũ
do ho' nao conheceo. E em suas proprias
cousas veo: e os seus nao ho' receberam:
E a todos os q' ho' receberã deulhes po
derio de serẽ feytos filhos de d's a aq'les
q' creã em o sen nome q' nao de sangues ne
de deleyte de carne ne de deleyte de varo
mas som nacidos de d's. E a palavra he

feita carne e morou em nos. e vives a
sua gloria: gloria do hũ verdadeyramete
gerado do padre cheo de graça e verda

Que. ¶ O simbolo do quĩquĩs vult.
Quem quer ser saluo ante todallas
coufas ha mester q̃ tenha a fe catholica
El q̃ se cada hũ nõ guardar inteira e nõ
corrõpida sem duuida pecera p̃a sempre
E a fe catholica he esta q̃ hõrem^o hũ õs
em trijndade e a trijndade em vniidade.
Nõ cõfundidoas pessoas nẽ apartãdo a
substãcia. Em vidade outro he a pessoa
do padre: outra a do filho outra a do spũ
sctõ Mas do padre e do filho e do spũ scõ
hũa he a diuindade: ygoal gloria semp̃
durauel magestade Qual he o padre tal
he o filho tal he o spũ sctõ. Nõ creado he
ho padre nõ creado he o filho nõ creado
he o spũ sctõ. Sẽ medida he o padre sem
medida he ho filho sem medida he o spũ

sc̄to. Eterno he o padre: eterno he o filho
eterno he o sp̄u sc̄to. Em po n̄o som tres
eternos mas hū eterno. Assy como n̄o
som tres n̄o creados: n̄e tres gr̄ades sem
medida: mas hū n̄o creado z hū sem me-
dida. Semelhavel m̄te o padre he todo
poderoso: o filho he todo poderoso: o sp̄u
sc̄to he todo poderoso. Em po n̄o s̄o tres
todos poderosos: mas hū todo poderoso
Assi he d̄s padre: d̄s filho d̄s sp̄u sancto.
Em po n̄o s̄o tres deoses mais hū soo d̄s
Assi senhor he o padre: senhor he o filho:
senhor he o sp̄u sc̄to. Em po n̄o som tres
senhores: mas he hū senhor. Por q̄ como
pella v̄dade xp̄iaã somos cōstrãgido⁹ cō
fessar cada hūa pessoa p̄ sy ser d̄s z senhor
Assy tres deoses ou senhores dizer pella
religiã xp̄iaã nos he defeso. O padre n̄o
he feyto de alguũ: n̄e creado n̄e gerado.
O filho do padre soo he n̄e feyto n̄e crea-

do mas gerado. O spū sctō he do padre
e do filho nē creado nē gerado: mas pro
cedēte. ¶ Do tātō hū he o padre e nō som
tres padres: hū he o filho e nō som tres fi
lhos: hū he o spū sctō e nō som tres spūs
santos. Em esta trīndade nō hay cousa
pmeira nē derradeira: nenhūa cousa he
maior nē menor: mas todas tres pessoas
som jūtamēte semp duravees e ygoaes.
Assy que por todallas cousas como ja so
bre dito he: e a unidade em a trīndade e
a trīndade em a unidade se a de hōrrar
¶ Do isto todo a q̄lle q̄ q̄r ser salvo assy sente
da trīndade. Mas cousa necessaria he a
faude p duravel q̄ outrosy ha encarnaçã
de jesu xpo nosso seño: cada hū fielmente
crea. ¶ Do isto he se direita q̄ creamos e cõ
fessam⁹ q̄ nosso seño jesu xpo filho de ds
he ds e homē. Deos he da sustancia do
padre antes dos segres gerado he homē

7 da substância da madre em o segre nascido. ¶ Perfecto d's pfecto homẽ da alma racional 7 da carne humanal substãte. Igoal ao padre segundo a diuindade 7 menor ao padre segũdo a humanidade. ¶ Q̃l ainda q̃ seja d's 7 homẽ: empero nõ son dous mas he hũ xpo. Mas hũ nõ por cõuertimento da diuindade em carne mas por recebimẽto da humanidade em d's. I hũ he de todo em todo 7 nõ por cõfusam de sustãcia: mas p vnidade de pessoa. ¶ Por q̃ assi como a alma racional 7 a carne he hũ homẽ: assi d's he homẽ 7 xpo. ¶ Q̃l padeceo por nossa saude: decẽ deo aos infernos: ao terceiro dia resurgio dos mortos. Subio aos ceos: 7 see a destra de d's padre todo poderoso. E dia de vijr julgar os viuos 7 mort^o. El cuja vjnda tod^o os homẽs hã de resurgir cõ e^o corpos: 7 hã de dar d' seus feit^o ppios

rezã. Eos q̃ bõas cousas fizerõ hirã em
a vida p̃duravel. Eos q̃ maas cousas fi
zerõ é ofogo s̃efim. Esta he afe catolica
a q̃l se cada hũfiel firmemete cõ creer nõ
podera ser saluo. ¶ Oraçãõ d̃ iuste iudeu.

Isto iuyz Jesu xpõ rey dos reys
e seõnor q̃ cõ o padre regne semp̃ e
cõ o spũ scõ tẽ por bẽ d̃ receber agora os
meõ regõ piadosamente. Tu dos ceos
decẽ deste em o ventre da virgẽ donde to
mãdo e dadeira carne visitaste o mũdo
remeijndo tua feitnra p̃ teu ppio sangue
Deço te õs meu q̃ a tua gloriosa paixã
me defẽde semp̃ de todo piigo por q̃ p̃se
uere semp̃ em ho teu seruiço. Seja semp̃
comiigo a tua virtude: saude e defensã.
Porq̃ o encõtro dos inimigos no toruẽ o
meu coraçã nẽ o meu corpo seja danado
por lazo enganoso. Lõ a tua destra forte
cõ q̃ britaste as portas infernaes: q̃ brãta

os meus ymígnos e as suas espreitãças
cô as q̄s querẽ occupar as carreiras do
meu coração. ouue x̄po a mi q̄bra do mi
sera uel rogado: e a mi q̄ busca piedade
enuia cõsolacã: porque se leuãtẽ os ymí
gnos em do esto meu. Sejã destruidos e
enfraqueçã os q̄ me q̄rẽ p̄der: o laço da
enueja seja a elles em q̄ da jesu boõ e pia
doso nõ q̄iras desamparar: tu sejas meu
escudo guardador e d̄fensor porq̄ resista
aos q̄ de mi e detrahẽ seõdo tu governa
dor: e d̄pois delles v̄cidos me alegre lõ
gamẽte. Enuiadas altas sedes o sc̄to cõ
solador q̄ alumia o meu cõselho em o teu
resplãdor: e tu arreda de meu escudo os
q̄ mal me q̄rã: o final da tua sc̄tã † gua
reça os meus sentidos e cõpẽdo m̄ de v̄
cimẽto me faça v̄cedor: vencido o imí
go faleçã as suas forças. A merceate de
mi x̄po filho de d̄s vnigenito: a merceate

te de mý que te rogo señor dos anjos: tu
dador do pda m sey semp de mý lêbrado
Deos padre d'sfilho d'spũctõ q semp
hũ d's r señor chamado es: a ti sejavirtud
pouraue l r honoz pera sempre. Amen.

¶ A oraçã de obsecro te domina.



Rogo te senhora sancta
Maria madre d' deos
madre d' piedade muy cõpri
da do muy alto rey filha: ma
dre muy gliosa: madre dos
orfaõs cõsolacã dos descõsolad⁹: carrey
a dos errados faude dos q esperã e ty.
virgẽ ante do parto virgẽ em o parto:
Vgẽ despois do parto. Fõte d' misericor
dia de saude r graça. Fõte de cõsolacã r
de perdõ. Fõte d' piedade r alegria. Ro
bote pa qlla sctã alegria q no poderia fa
lar pella q l se alegrou o teu spũ em a qlla
a hora quando pello ãjo gabriel foy dito r

annunciado concebimento do filho de ds
em ti. E por aq̃lle diuinal misterio q̃ entõ
o spũ sctõ obrou em ti. E por aq̃lla sctã ⁊
nõ estimauel piedade graça ⁊ m̃ia amor
⁊ humildade: por as quaes o teu fillo de
cêdeo a tomar carne em o teu muy hõr
rado vêtre. E por aq̃lles olh^o cõ os q̃es
te olhou quando estãdo em a cruz te enco
mêdou a sam johã apostolo ⁊ euãgelista
E q̃ndo te exalçou sobre os choros dos
anjos: ⁊ por aq̃lla sctã ⁊ nõ cõparauel hu
mildade em aq̃l tu respõdeste ao arcãjo
gabriel dizêdo. Ex aqui a serua do seõor
seja feita em muy segundo a tua palavra.
E por aq̃lles q̃nze prazeres muy sctõs q̃
ouuestes do teu fillo jesu xpõ nosso sñor
E por aq̃lla sancta ⁊ muy grãde pairã ⁊
muy amargosa doo do teu coraçã q̃ ou
ueste q̃ndo o teu muy doce fillo ãte a ⁊
nuu ⁊ em ella alevãtado viste pēder: cru

cificado: chagado: auêdo se delhe dar fel
z bradar ouuiste: z morrer viste. E por
as cinco chagas do teu fillo. E por a pta
mêto das suas entranhas polla grande
door das suas chagas. E pella door q ou
ueste qndo o viste chagar. E por as fon
tes do seu sangue. E por toda sua paixã
z toda door do teu coraçã. E polla fonte
d tuas lagrimas q cõ todollos scôs esco
lhidos de d's venhas z te acheguesem a
minha ajuda z cõselho e todas minhas
orações reqstas: z em todas minhas an
gustias z necessidades. E em todas aqll
las cousas q tenho de fazer falar z pêsar
em todollos dias z horas z momêto da
minha vida. E ami idigno seruo teu em
petres do teu amado fillo cõprimêto de
todallas vtudes cõ toda mia z cõsolacã
cõselho z ajuda cõ toda bençã: sanctifica
çã cõ toda saude: paz z bõa andança cõ

todo prazer e alegria. E outrosy auõdã
ça de todolos beês spūaes e corporaes
e graça do spūscō a q̄l me ordene bẽ em
todallas cousas: e guarda a miha alma
rega meu corpo: leuãta a minha vōtade
e corega o meu siso: e endereça ho meu
curso da vida: e cõponha os meus custu
mes: prouēja os meus feitos: e cūpra os
meus votos e desejos: e me ensine q̄ dee
sciõs pẽsamẽtos: p̄doe todos meus ma
les e pecados passad^o e os p̄sentes emẽ
de: e os por vir tẽpere e me de vida ho
nesta e digna de honor: vẽcimẽto cõtra
todallas aduersidades deste mūdo ver
dadeira paz spūal e corporal sperãça. fee
e caridade: castidade: paciẽcia: e humil
dade. E os cinco sentidos de meu corpo
guarda e rega: e as sete obras d̄ m̄ia me
faça cõprir: e os doze artigos da fee fir
memẽte teer e creer: e os dez m̄adameẽt^o

da ley guardar e cõprir: e me liure e de
fenda de todos os sete pecados mortaes
atee a fini: ~~...~~

~~...~~
e colar dourado. ~~...~~ E q ouças

e recebas esta humildeza oraçam: e me
des a vida p duravel. Ouue me senhora
ouue me muy doce virgen maria madre
de ds: madre de piedade e mia. Amen.

Em leuãtãdo se a pessoa da cama faça
A Bêçã de ds [o sinal da + e diga.

A padre todo poderoso que todallas
cousas fez por sua scã palavra seja semp
comigo. amẽ. A bêçã de nosso seño: iesu
xpo filho do ds viuo seja semp comigo. a.
A bençam do spũ scõ com os sete dões
seus seja semp comigo. amẽ. A bençã e
cõsagraçã do pã e do vinho q fez nosso
seño iesu xpo qndo o deu a seus discipu
los seja semp comigo: amẽ. A bêçã dos

patriarchas: pfetas: apofitol^o: martires
e cõfellores: e das ñgẽs e do todol^o setõs
e setõs e pães e fães e fães e fães. Amẽ.

A seño: **O**raçãõ
pella tua setã cruz remitte o mudo: dela-
taste seño: as minhas cadeas. **A**ly sacri-
ficarey hostia d'ouuor: e a teu nome cha-
marey. rogo te seño: q me pdoes os me^o
pecados. Amẽ. ¶ Oraçãõ ao calez

A dorote sangue de nofso seño: jesu
xpo: o q l foy derramado por ha hu-
manallinhagẽ: rogo te seño: q te apraza
de te a mercear da minha alma. Amen.

¶ Seguefe as doutrinas
da prudencia.



O Rey salomõ em se^o
puebros dãdo muy-
tas doutrinas pera bem vi-
uer: induze os mãebos a

feerẽ prudẽtes: dizẽdo a cada pessoa. Fi-
lho ouue a doutrina do teu padre. s. õs r
nẽ leyrres a ley de tua madre. s. a ygreja:
porq̃ ponhã coroa õ rey em a tua cabeça
r colar douro a teu pescoco: r a prudẽcia
te guardara r liurara õ maos caminhos
porq̃ o sabio ouuindo se faz mais sabe-
dor: r o prudẽte gouernara bẽ r sera bem
gouernado. A prudẽcia endereça toda
llas ṽtudes e seus p̃pios fins aq̃ elles in-
crinã: aq̃l i crinaçã nõ sera p̃uitosa se go-
uerno da prudẽcia. ¶ Daqui receberas
duas doutrinas. A p̃meira q̃ sem pruden-
cia nõ pode auer ṽtude nẽ homẽ ṽtuos-
o: r quẽ tẽ prudẽcia tẽ todallas ṽtudes
A segũda: que a bõa incrinaçã sem pru-
dẽcia he muy perijgosa: como a ligeirice-
do cauallo cego ou desenfreado. A pru-
dẽcia acha o meyo em q̃ a ṽtude cõsiste:
buscãdo por boõ cõselho muytos boõs

caminhos pa bõa fim: z escolhêdo p boõ
z dereço iuzzio o melhores ou mais cõ-
ueniêtes: z mãoãdo poer em obra o q p
cõselho achou: z p iuzzio escolheo: z de-
terminou. ¶ Da qui tomaras qtro doc-
trinas. A. p. meira: q o prudête da z rece-
be boõ cõselho: julga z escolhe o melhor
determina z mãoãdo q deue. ao impru-
dête falece todo bẽ. A. ij. ãte q faças / aue
cõselho: z depois de maduro cõselho nõ
tarde a obra z a execuçã: z o q oje boõã
mête poderes fazer: nõ o leyres pa outro
dia. A. iij. toma dos bẽs o melhor z ver-
dadeyro: nõ te engane o bẽ aparête. ¶ Nõ
troques bẽ por mal: o q semp dura pollo
q logo passa: alma por corpo: hõra por
dinheyro: gloria z descãso por pena z tra-
balho. A. iiij. nõ auêtures o muyto pello
pouco: o certo pollo duuidoso. ¶ Nõ pes-
ques cõ anjelo douro: fuge do negocio

em q̄ a p̄da he certa: ⁊ o ganho he duu-
doso. **P**aga a p̄sam. n̄o percas a p̄pie-
dade. **P**aga os direitos: n̄o percas a fa-
zēda. **P**aga b̄e as dezimas: n̄o te dezimē
a vida señorior ⁊ todas as cousas. **G**uarda
as festas por tua v̄otad̄: n̄o te façã folgar
as n̄o festas cōtra tua v̄otade. ¶ **P**ru-
dēcia tē tres partes principaes a q̄ semp̄
olha. s. memoria do passado / cōhecimēto
do p̄sente: p̄uidēcia do q̄ ha de v̄ir. **E**o
p̄rudēte cuyda ē ho q̄ passou / ordena ho
p̄sente / p̄uee o viuido yro. **A** memoria ⁊
lêbrãça dos feitos passados te fara sages
pa ho q̄ as de fazer. **L**ee ⁊ sabe o q̄ os pa-
sados fezerō ⁊ o q̄ lhes acōteceo: por q̄ os
p̄rudētes pello passado julgã ho p̄sente
⁊ o q̄ a de v̄ir. **S**e q̄ res teer memoria: or-
dena as cousas: ⁊ cuyda muyto nellas:
por q̄ a ordē cuydado ⁊ custume cōservã
a memoria. **Q**uãt tomaras h̄ua doctrina

de muyt^o ramos. **L**êbrete dos beês q̄ re
cebeste pa os feruir e pagar: dos males q̄
fezeste pa delles auer pesar: das bõas o-
bras alheas pa as arremedar. das maas
obras dos outr^o pa te d̄lles aptar: toma
castigo e acabeça alhea. **L**êbrete como
d̄ste criou: e de muytos grãdes beês te
dotou: como te cõserua e cõseruou: quã-
tas vezes pecaste e te p̄doou. **L**embrete
seus mãdamênt^o a q̄ te obrigou. lembrete
sua justiça q̄ aos pecadores grauemente
castigou. **L**êbretete^o imiig^o. s. o diabo
o mūdo: e a carne. sejas forte pa os v̄cer
Lêbrete q̄ d̄s ajuda e cõsola aos q̄ espe-
rã em elle. l̄brete quẽ foste: quẽ es: e quẽ
feras. lembrete a morte e dia do iuyzio.
Lêbrete a gloria do parayso que per gra-
ca virtude e prudẽcia os boõs p̄calçarõ
e tu cõseguiras. l̄brete os muytos gran-
des e singulares beneficios que do anjo

boõ atipor ayo ⁊ guarda por õs deputa
do recebeste q̃ndo entraste em o mūdo.
recebes q̃ndo andas pello mūdo: ⁊ rece-
beras quãdo sayres do mūdo: ho q̃l des
agora q̃ foste homẽ e o vètre de tua ma-
dre de ty p̃mãdado de õs especial carre-
go tomou: muytas vezes te alumiou ⁊
bẽ acõselhou: de muytos males te prefer-
uou: as vezes per açoutes ⁊ tribulações
as vezes p̃fectõs bõs mouimētos ⁊ inspi-
rações: ⁊ em astêtações te esforçou: de
muytos vícios ⁊ pecados a penitēcia te
reuogou induzindote a cõtriçã: cõfissam
⁊ satisfaçã: tuas orações ⁊ bõs desejos ⁊
obras ante õs ap̃sentou: o poder do dia-
boo refreou: a muyt^o bẽs ⁊ obras ṽtuos-
as te esptou: semp̃te acõpanhou: nunca
te desemprou. E quãdo mozreres se fo-
res ao purgatorio hira cõtigo ⁊ te cõsola-
ra ⁊ esforçara. E quãdo fores ao parayso

cō muyto prazer te acōpanhara. Traba
lha se es prudēte d' seguir os mouimētos
z inspiraçōes d' tā bō z prudēte cōselhey
ro/ayomestre z defendedor. E cō grãde
deuocãõ ao teu anjo boõ te encoimēda.
Que vergonha d' pecar: pois semp' o tēs
p'sente: canuyta desmesura pouca pru
dēcia z menos vergonha seria cometer
erroz z torpeza diãte tā limpa z scã cria
tura: q̃ tãto folga z prazer receba d' tuas
limpas z bõas obras. Faz semp' bē: porq̃
de tuas obras semp' aja prazer. Ide pru
dēte ha d' teer memoria: boõ entēdimēto
ha d' ser disciplinauel/solerte/d' bõa razã
prouidēte/cauto/circūspecto z prudente:
em todo o q̃ a de falar ou fazer: olha em
sua memoria as cousas semelhaues q̃
passarõ: z p' seu sutil entēdimēto penetra
as presentes. Ide disciplinauel: q̃ de bõa
mente recebe cōselho: z pella solercia faz

bõa cõjectura em ho q̃ ha de fazer: e per
bõa razã aprica o q̃ faz: he ao caso p̃sente
e per sua prouidẽcia ordena ho mays
proueyto sã pera ofim. De cauto e auisa
do pa tirar os impedimẽtos: e per circũ
speiçã olha em deredor todallas circum
stãcias as quaes som: q̃ faz ou diz: que:
aquẽ: q̃ntidade: qualidade: tẽpo: lugar:
por q̃ maneyra: e por que fim. Destas
circũstãcias bõas ho acto virtuoso a de
ser vestido: e quãdo algũa faleze: a obra
nom sera virtuosa: e todas jũtas sobre a
obra q̃ d̃ si he maa: nõ ha podẽ fazer vir
tuosa. ¶ Daqui procedẽ todallas doctri
nas e regras pa bẽ obrar: das quaes al
gũas poeremos. A p̃meira he: olha quẽ
es e a dignidade de tua pessoa: porque
algũas cousas som licitas e honestas ao
secular: ao proue rustico ygnorãte q̃ nõ
sõ licitas ao clerigo: religioso: rico seõor

rey: plado: sabedor. **A. iij.** olha o q̄ fazes se
he virtude: se pecado mortal ou venial.
olha o q̄ falas: se he honesto se he desone
sto ou dai scãdalo: se he x̄dade: se he mē
tura: danosa pueitosa ou dei ogo. **A. iij.**
no te vêça a actozidade d̄ qué fala: may
s olha o que diz: ca tanto val o cruzado de
bõa ley ⁊ peso do laurador como do sē
hor: ama mais a verdade q̄ ho amigo.
A. iij. olha a quem fazes ou falas: ⁊ de
tal guisa mefura tuas obras ⁊ palauras
que no des: margaritas ao porco: nē pa
lha ao gaviã. **A. v.** olha a quantidade se
he pouco ou muyto: ca ho pouco he q̄sy
nada nē p̄ste nē empece muyto: ⁊ guar
de semp̄ a proporçã em as obras: falas:
serviços: erros: penas: mercees ⁊ gualar
dões. **Liberal** he quem da quãto deve.
Prodigo quē da may. **Avaro** quē da
menos auêdo respeito as pessoas. **Fran**

quesa: he hũ fidalgo rico dar hũ cauallo
seria locura fazer esta obra huũ escudey
ro proue. **A. vj.** olha a qualidade de tua
obra 7 palaura: da com graça 7 praze r:
porque ha liberalidade mais cõsiste em
ha calidade da obra 7 vontade: que em
a quantidade. **A. vij.** esguarda ho tem
po em todallas cousas. ha tempo de riir
tempo de chorar: tempo de semear: tem
po de colher: tẽpo de falar: tẽpo de calar
ñom semeas trigo per agosto: nem fa
ças ceifar per natal. **Emquãto** teẽs tem
po faz bem: nom esperes amorte: nem te
engane a longa vida: nem percas o tem
po cousa preciosissima: que perdida co
brar nõ pode. **A. viij.** olha o lugar dõde
estas: muytas cousas som licitas em ca
sa: 7 desonestas em apraça. **Sãcta** cou
sa he ouuir as partes em audiência: 7 teer
silêncio em a ygreja. **ñõ** cãtes onde chorã

nê chozes onde cantã. **A. ix.** tẽ maneyra
.f. modestia ⁊ mesura em falar: rir: adar
vestir: conuersar: cõfirmãdo te com os
bõs ⁊ sãdos de tua cidade ⁊ prouinça.
A. x. em todas as cousas tẽ boã tençã
⁊ boõ fim: q̃ todo faças em louuo: ⁊ ser-
uiço de d̃s beẽ teu ⁊ de proximo: por q̃ as
bõas obras feytas por maa tençã ⁊ fim:
perdẽ sua bõdade ⁊ som peccado: a maa
obra nõ se pode bẽ fazer: nẽ o peccado po-
de ser virtude. **A. xi.** algũas obras a hũa
pessoa som virtude: ⁊ a outra som pecca-
do: ⁊ algũas obras em huũ tẽpo ⁊ lugar
som dinas d̃ louuo: ⁊ ẽ outro de rephẽ-
som. **A. lã** das regras sobreditas q̃ som
cõformes aas circũstãcias te da apudẽ-
cia outras muytas doctrinas pera bem
obrar em as cousas p̃sentes. **A. primey-
ra.** nõ creas de ligeyro: nẽ te mouas per
duuidosa informaçam. **A. ij.** os beẽs de

fortuna: nō os tenhas como propios: nē
os guarde como alheos. **Al. iij.** ne m jul-
gues a maã parte as cousas duuidosas
Al. iij. presume q̄ todos sam bōs atee que
se proua ho contrayro. **Al. v.** nō profies
sobre cousa q̄ nō esperimētaste ō que nō
teēs certa sabedoria. **Al. vj.** toma opiniō
em q̄ os falsos comūmete som concor-
des. **Al. vij.** afasta de ty os pensamentos
vãos z sem pueito fora de razã z impe-
siuees: q̄ locura he cuydar o boy q̄ ha de
voar: z a galinha trazer o carro. **Al. viij.**
tua palaura nō seja em vão antes apro-
ueite ate ao proximo: amonestando: ensi-
nãdo: reprehēdēdo: alegrãdo q̄ndo z co-
mo deues. **Al. ix.** louua tēperadãmete: re-
prehende z vitupera mais tēperado: sy-
nal de liuãdade he: vituperar ho q̄ pri-
meyro grãdementelouaste. **Al. x.** da te-
stemunho ha verdade: nō ha amizade.

A. xi. escolhe vida q̄ non seja cheia de ne-
gocios alheos: q̄ quẽ anda fora . da sua
casa da sinaes do alheo: nom sabe nada
do seu. Teu repouso seja cheio de pêsamē-
tos proueytosos ⁊ de saber. **A. xij.** nom
olhes a quantos aprazes. mais a quaes
ca louuor he de saprazer aos ygnorātes
p saber: ⁊ p virtudes aos maos ⁊ vicio-
fos. **A. xiiij.** olha quem te louua ca ygoal
cousa he louuar ante os torpes ou d̄ cou-
sas torpes. **A. xiiij.** seras atodos de boa
fala ⁊ cōuersaçã: sabe escolher hos amij-
gos que seram poucos intimos secretos
⁊ de confiança: ca tarde se achã amijos
q̄ duram mays q̄ a prosperidade. **A. xv.**
souterra em teu coraçã as palauras de
que tu soos testimunha: grãde vayda-
de he: q̄rer q̄ os outros calhẽ cõ pruden-
cia ho q̄ tu cõ imprudẽcia calar nõ pode
ste. **A. xvj.** tẽ prudẽcia em buscar os ho-

nozes: porq̃ muytos buscã ⁊ os pderoni
⁊ fugẽ como sombra de quẽ desordena-
damente os deseja. ao prudẽte nõ abaste
auer memoria do passado ⁊ ordenar ho
p̃sente: mays ha deter puidencia q̃ olha
de lõge as cousas vindoiras ⁊ puer co-
mo se afasta do mal: ⁊ dar remedio co-
molhe nõ empeça: ⁊ cõsiga o fim ⁊ bem
verdadeyro: ⁊ tire os impedimẽtos que
trouã p calçar ho sumo beẽ. ⁊ escolha os
meços mas cõueniẽtes pa ho fim. E pa
esto bẽ fazer tomaras estas doutrinas da
prudencia. A primeira: escolhe obẽ ver-
dadeiro: deixa o q̃ parece bem ⁊ nõ he: do
bẽ toma o melhor: do mal toma ho me-
nor. A. ij. as cousas q̃ podẽ ser: cuyda q̃
serã: estado: riquzas: filhos: parentes: cuy-
da q̃ os pode perder. as cousas secretas
cuyda q̃ se descubrirã. Entras emomar
cuyda q̃ podes passar perũgo ⁊ tormẽta

A. iij. prouee d' lōge: q̄ a pedra q̄ de lōge
vemos viir menos dano fara. **A. iij.** bus-
ca o q̄ puedes achar: aprēde o q̄ puedes sa-
ber: começa o q̄ poderas acabar come o
q̄ te nō faça mal: sobe dōde poderas de-
geer z nō seja perijoso estar: ētra dōde
posses sayr deseja o q̄ nō sera **X**gonha fa-
zer: encomēda tua alma hōrra z fazēda
aquē tem cuydado da sua: toma cōselho
cō quē bē se cōselha: fala semp̄cō resgar-
do: fala pouco ainda que ouças muyto:
porq̄ natureza te deu hūa boca cō muy-
tas fechaduras: z duas orelhas abertas
Quatro cousas impidē z toruã ho cami-
nho do bē **X**dadeyro. s. carne: mūdo: dia-
boo z homē z pate defender guarda as
doctrinas seguites: a deleitaçã melhor se
vence fugindo q̄ esperãdo. Fuge ha de-
leitaçã carnal: porq̄ sua execuçã encende
z nō apaga ho desejo. **N**ō te engane ha

Importunidade e afeyçã dos parentes e
amijgos em distribuir ho alheo: do teu
poderas dar atua vôtade: o alheo repar-
te a vôtade d seu dono: nõ pôhas o muy-
to e mãos d que nõ poeras pouco. Quis-
sate do diabo q leue suauemete começa:
e o fim he grãde e amargoso. ho luyta-
dor pmeiro toma o ddo e depois a mão
braco e corpo: e guardate do poco q he
caminho pa o muyto: o caminho e pou-
co se erra en o começo: e qnto mays vay
tãto mais lóge se faz: semp te ocupa em
algũa boa obra: nõ te ache satanas ocio-
so: porq a ociosidade ensina muytos ma-
les: quisate do mudo nom sejas soberbo
em a pseridade: ne frãco e ipaciẽte e ad-
uersidade: guardate do homẽ q aberta-
mẽte psegue: e mays do q encubertamẽ-
te plisõgeria te e gana. Cinco maneiras
a de puidencia. s. modestica: yconomica:

poletica: regnatiua e militar. A Donestica
ca he prudēcia p̄ticular: porq̄ cada huū a
de reger assi mesmo. y economica he pa re
ger sua casa e familia. politica p̄tēce aos
subditos. renatiua he pa reger e gouer
nar ho reyno e comunidade. militar he
pa defender. a prudēcia monestica he p̄ti
cular e fūdamēto das outras prudēcias
sem aq̄l pouco presta. quē assi mesmo nō
rege como regera os outros. s. sua casa
e comunidade. Ca ho olho enfermo nō
vee bē pa synē pa os outros. as regras
desta prudēcia som acima escritas. Em a
casa e familia a tres ordeēs. s. marido e
molher: padre e filho: seño e seruo. e ca
da ordē destas a prudencia da regimēto
poēdo algūas doutrinas. A p̄meira quā
do tomares molher: escolhe a virtuosa:
antes q̄ a rica e fermosa: porq̄ o primey
ro dura: ho segūdo muytas vezes se mu

da .xl.ij. teeras beniuolenciã a tua mo-
lher. de maneyra que nõ perca a obediẽ-
cia: nõ sejas carregado nẽ ocioso. .xl.iiij.
seus vestidos ⁊ atauios sejam cõuenien-
tes a teu estado ⁊ cõdicã segũdo o estillo
das molheres sãs de tua cidade ou
lugar suas yguales. .xl.iiij. assi trata ha
tua molher quãdo fores presente: q̃ se so-
porte q̃ndo fores absente. .xl.v. trata tua
molher nõ como serua nẽ como seõora:
mas como cõpanhera: ca d̃s a criou nõ
da cabeça nẽ dos pes de adã mas do co-
stado. .xl.vi. guarda atua molher ho q̃
desejas q̃ ella te guarde. .xl.vij. cria teus
filhos em boõs costumes ⁊ disciplina a
seruiço de noso seõhor: por q̃ acerca mo-
lle ligeramente receba figura: ⁊ depoyz
q̃ en dureça sempre lhe dura: ⁊ da tenta
vergõte faras a volta q̃ quiseres. .xl.vij.
taua: da elles boõ exẽpro ⁊ bõas doctri-

mas: as nō leyres teer maas cōpanhias
nē jogar jogos ilícitos ⁊ nō cōueniētes.
Al. ix. nō leyres ao mogo seguir sempre o
seu appetito ⁊ payrões. ¶ Dorq̃ depois de
mal acostumado nō sabera outra cousa
fazer. Al. x. nō leyres teus filhos conuer-
sar cō os seruos de quē nō podē aprēder
se nom costumes siuees ⁊ fallas torpes.
Al. xi. nō lhes consintas ouuir torpes fa-
las: nem falar mal: porq̃ as maas palla-
uras corrōpã as boōs costumes. E da
licença de mao fallar se segue mal obrar.
E se olharẽ pinturas desonestas sejã ca-
stigados: porq̃ prouocã ao semelhante.
Al. xij. nom sejam ociosos: tenham boōs ⁊
proueitosos exercicios ⁊ ocupaçōes: faz
que a prudencia segundo teu estado a su
disposiçam. Al. xiiij. da aos seruos pam:
trabalho ⁊ castigo: ⁊ lembrete q̃ som ho-
mēs. A prudencia politica da regra aos

subditos q̄ saibã beẽ obedecer aos supe-
riores: 7 cõuersar em paz 7 amor hũs cõ
os outros: fazẽdo semp̄ho q̄ queriã que
lhes fezesse. **A** prudencia regnatiua ensi-
na el rey 7 gouernador como a de reger
7 gouernarho regno pouoo subditos 7
comunidade: dando algũas doutrinas.
A primeira: se q̄res q̄ teus subditos te amã
7 obedecã 7 siruã 7 façã tua võtade: faz
tu assy a d̄s teu seõor. **A**. ij. toda tua go-
uernaçã 7 regimento seja endereçado ao
seruiço de d̄s 7 ao bẽ do reyno 7 comu-
nidade. **A**. iij. p̄cura mais de seres ama-
do q̄ temido. **A**. iiij. da gualardom aos
bõs: castiga aos maos: da hõra as vir-
tudes: letras 7 bõas manhas 7 seruiços
7 teras em teu seõorio muytos 7 tuosos
letrados beẽ manhosos 7 seruidores 7
esforçados. **P**orque onde a mercadoria
tem preço todostrabalham pella auer 7

teer. **A. v.** busca os homẽs pera os offici
os. nõ faças ao Boticayro capitam. ho
Lego atalaya. o Ferreyro barbeyro. **O**
lha ha qualidade da pessoa se cõcorda
z tem semelhãça cõ aquello q̃ lhes das.
A. vi. olha ao começo quẽ temes pera
teu seruiço: por que depois des aquẽ me
rece. **A. vii.** nõ creas ligeramẽte q̃nto dis
serẽ. **A. viij.** distribuiras os seruiços tra
balhos z hõras gualardões z officios
da comũidade segũdo os mereçimẽtos:
tirando em repartir amor: odio z toda
afeyçam. **A. ix.** ho fim principal del Rey
z Governador ha de ser: fazer boõs seus
subditos: z viuer em paz justiça z serui
ço de deos. **A. x.** teer grande cuydado
que em a comunidade aja auondança
de todas as cousas necessarias. **Nõ** aja
bandos: mal q̃renças: escãdalos: z mal
feytores. **A. xi.** fazer bõas leys justas z

posiuees:razonaues:cōuenientes ao bē
pubrico ⁊ cō execuçã. **Arj.** nō sejã sobe-
jas as leyes:nã cōsitas mudaré se se cau-
sa ⁊ razã muyto euidéte. **Ap**rudécia mi-
litar é sina como se a de defender a comu-
nidade. como. q̃ndo. ondez porq̃ fim hã
de pelejar cometer ou esperar. pueer de
pessoa. mãtimētos. armas cauall^o arti-
lheria ⁊ outras cousas. ⁊ da duas dotri-
nas. **Ap**meira cuydar oq̃ os cōtrayros
lhes podē fazer pa remedio ⁊ tirar os da-
nos ⁊ incōueniētes: ⁊ cuydar como lhes
podera fazer dano ⁊ vēcer: ⁊ pa esto he
necessãreo trabalhar pmuitas maneiras
de en cobrar seus segredos ardis: ⁊ saber
os motiuos ⁊ obras dos inimigos. **Arj.**
guardar ⁊ nō auēturar a gēte: ⁊ nō pele-
jar sem necessidade ou melhoria de gēte
lugar tēpo. ⁊c. **E** sobretodo teer justa de-
mãda. **C** Breue sumario do q̃ dito aue

mos da prudência he: q̃ a prudência endere
çatodallas virtudes é seus ppios filhuz.
A prudência da pfeição a nossa vida: a pru
dência olha o passado. ordena o p̃sente: p
uee o q̃ esta por vir. A prudência faz q̃ ho
mẽ tenha memoria: bõa intelligência q̃ se
ja doçil ou disciplinauel: solerte: d̃ bõa ra
zã: canto: circũspecto: olhãdo a todallas
circũstãcias é cada obra ou fala. A pru
dencia nos auisa do mũdo: da carne: do
diabo e do homẽ. a prudência é fina e go
uerna assy mesmo reger sua casa: cõuer
sar com o p̃ncipe e cidadãos: reger o
reyno e comunidade defender a repu
blica: dãdo muitas regras em todallas
cousas. p̃orque prudẽte e rectamẽte vi
uẽdo e governãdo vejamos pera semp̃
o rectissimo guouernador xp̃o nosso sen
hor é a vida eterna: a qual elle nos dara
por sua infĩnda clemência e piedade

Oracão ao anjo custode.



O Anjo de d's q' es mi
nha guarda polla
piedade supna ami atí co
metido salua / defēde / go
uerna amē i Rogore anjo
bēto : a cuja puidēcia eu
som encomēdado q' semp' sejas p'sente em
a minha ajuda: ate d's nosso seño: p'senta
me^o rog^o as suas muy piadosas orelhas
por q' p' sua mia e tuas p'jes me dee p'do
dos me^o peca^o passados: e do deiro co
nhecimēto e cōtricã dos p'sentes: e auiso
pa euitar os pecados vindo yr^o: e me de
graça pa bē obrar: e ate a fim p'seuerar:
Efasta de mi pella e tude de todo pode
reso d's toda tētaçã de sathanas: e o q' eu
nõ mereço por minhas obras: tu alcãça
por te^o rog^o por mi ate nosso seño: q' em
mi nõ aja lugar mestura dalgũa malicia:

de: e se algũas vezes me vjres errar ho
boõ caminho: e seguir os erros dos pe
cados: tu procura de me volver a meu sal
uador: pelas carreyras da justiça. E qn
do me vjres em algũa tribulaçã e angu
stias: faz q me venha ajutorio de d's p te
doçes socorros: rogo te q nũca me desem
pares: mas sempre me cubras: visites e
ajudes e defendas de toda fadiga guer
ra dos demonios: vigiando de dia e de
noyte em todallas horas e momẽtos on
de quer q andar guardame e acompa
nha comigo. Isto mesmo te peço meu
guardador: que quãdo desta vida partir
nõ leyles que me espantẽ os demonios:
nẽ me leyles cayrem de desesperaçã: nẽ me
desempares atee me levar a a benauetu
rada vista de d's nosso seõor. Onde eu cõ
tigo e com abenaueturada virgen ma
dre de d's e cõ todos os anjos e scõs pa

sempre folgüemos em gloria do parayso
que nos dara Jhesu xpo nosso seño: ho
qual cõ ho padre ⁊ cõ ho spũ sctõ vive ⁊
regna pera sempre. Amẽ

C Os dias de jejũar ⁊ guardar sã como

C Janeyrotẽ .xxxj. dias. [se seguẽ.

A circũcissam de nosso seño: guardar.

O dia dos reys guardar ⁊ nom jejũar.

Sã vicẽte jejũar ⁊ gu. no arce. de lixbõa

C Feuereyro tem. xxviij. dias.

A purificaçam de nossa señoza. jejũ. ⁊ g.

C Barço tem. xxxj. dias.

Mascoa cõ tres dias. jejũar ⁊ guardar.

Annũciaçã de sctã **M**aria jejũar ⁊ gua.

Aqnta feyra das endoẽças: des a qnta
feyra a missa atee festa feyra acabada a
missa. jejũar ⁊ guardar.

C **A**bul tem. xxx. dias.

Ascẽsam guardar ⁊ jejũar de custume.

Sã jorge guardar em lixboa.

Mayo tem. xxxj. dias.

Sã felippe ⁊ santiago. jejūar ⁊ guardar

A enuêçam da vera cruz. guardar.

Mentecoste. jejūar ⁊ guar. cō tres dias.

Junho tem. xxx. dias.

O dia do corpo de **D**eos guardar.

Sam joam baptista. jejūar ⁊ guardar.

Sã pedro ⁊ **S**ã paulo. jejūar ⁊ guard.

Julho tem. xxxj. dias.

Santiago apostolo jejūar ⁊ guardar.

Agosto tem. xxxj. dias.

Sancta maria das neues. guardar.

Sam laurenço jejūar ⁊ guardar.

Assumpçã de sctã **M**aria. jejūar guar.

Sã bartholomeu apostolo. jejūar ⁊ gu.

Setembro tem. xxx. dias.

A nascêça de sctã **M**aria. jejūar ⁊ guar

Trãsladaçã de sã vicête. je. ⁊ gu. é lrbõa

Sam matheus apostolo. jejūar ⁊ guar.

Sam **M**iguel arcanjo. guardar.

Octubro tem .xxxj. dias.

Sã simão e sam judas aplos. jesu. e gua.

Nouembro tem .xxx. dias.

Todos los sanctos jejuar e guardar.

Sam Martinho guardar em lizboa.

Sã andre apostolo. jejuar e guardar

Dezebromo tem .xxxj. dias.

A cocepça. jejuar e guardar do costume

Sctã Maria ante do natal. jejuar e

Sam thome apostolo. jejuar

Do natal co tres dias

A quorezima co qu

O

Os quatr

sesta e sab

C Regra de viuer em paz.

Ouue/vee/cala/7 viueras vida folgada
Tua porta çarraras: teu vezinho louua
ras. Se queres viuer em paz. Quãto po
des nõ faras/quãto sabes nõ diras/quã
to ves nom julgaras/quãto ouues nom
diras.

Se queres viuer em paz.
Nũca fies nẽ profies/nẽ a outro enjures
Nã estes muito na praça/nẽ terias d'quẽ

ũa offendas: [passa

as rendas.

estes: 7 a ribaldos nõ

tro. [denostes.

a outro.

poys nõ pesa ẽ

[cauallo.

12700

uado

anha pera eminar lee.
a Lisboa per Germã
n preuilegio del Rey nos.



Res. 3837

R. 177040



